**СОГЛАШЕНИЕ**

**между Правительством Республики Узбекистан**

**и Правительством Республики Таджикистан об избежании**

**двойного налогообложения и предотвращении уклонения**

**от уплаты налогов на доходы и капитал**

**Душанбе, 9 марта 2018 года**

**Утверждено Постановлением Президента РУз**

**от 31 мая 2018 года N ПП-3762**

**Вступило в силу 6 июня 2018 года**

**в соответствии со статьей 30**

См. текст документа

на узбекском языке

Преамбула

Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение

Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение

Статья 3. Общие определения

Статья 4. Резидент

Статья 5. Постоянное учреждение (представительство)

Статья 6. Доходы от недвижимого имущества

Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности

Статья 8. Международные перевозки

Статья 9. Ассоциированные предприятия

Статья 10. Дивиденды

Статья 11. Проценты

Статья 12. Роялти

Статья 13. Доход от отчуждения имущества

Статья 14. Независимые личные услуги

Статья 15. Зависимые личные услуги

Статья 16. Вознаграждение директоров

Статья 17. Работники искусства и спортсмены

Статья 18. Пенсии и другие подобные вознаграждения

Статья 19. Государственная служба

Статья 20. Студенты

Статья 21. Профессоры и научные работники

Статья 22. Другие доходы

Статья 23. Капитал

Статья 24. Метод устранения двойного налогообложения

Статья 25. Недискриминация

Статья 26. Процедура взаимного согласования

Статья 27. Обмен информацией

Статья 28. Помощь при взимании налогов

Статья 29. Сотрудники дипломатических представительств

и консульских служб

Статья 30. Вступление в силу

Статья 31. Внесение изменений и дополнений

Статья 32. Прекращение действия

Правительство Республики Узбекистан и Правительство Республики Таджикистан, руководствуясь стремлением развивать и укреплять экономическое сотрудничество между обоими государствами, решили заключить настоящее, Соглашение и договорились о нижеследующем:

**Статья 1. Лица, к которым применяется Соглашение**

Настоящее Соглашение применяется к лицам, являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

**Статья 2. Налоги, на которые распространяется Соглашение**

1. Настоящее Соглашение применяется к налогам на доходы и капитал, взимаемым от имени одного из Договаривающихся Государств или его административно-территориальных подразделений или местных органов власти, независимо от способа их взимания.

2. Налогами на доходы (прибыль) и капитал считаются все налоги, взимаемые с общей суммы дохода, с общей суммы капитала, или с отдельных элементов дохода или капитала, включая налоги с доходов от отчуждения движимого или недвижимого имущества, налоги, взимаемые с общей суммы заработной платы или жалованья, выплачиваемых предприятиями, а также налоги, взимаемые с доходов от прироста капитала.

3. К действующим налогам, на которые распространяется настоящее Соглашение, в частности, относятся:

а) в Республике Таджикистан:

подоходный налог;

налог на прибыль;

налог на недвижимое имущество;

(далее именуемые как "налоги Таджикистана");

б) в Республике Узбекистан:

налог на прибыль юридических лиц;

налог на доходы физических лиц;

налог на имущество;

(далее именуемые как "налоги Узбекистана").

4. Настоящее Соглашение применяется также к любым подобным или по существу аналогичным налогам, которые будут взиматься после даты подписания настоящего Соглашения, в дополнение или вместо существующих налогов. Компетентные органы Договаривающихся Государств уведомят друг друга о любых существенных изменениях, которые будут внесены в их налоговые законодательства.

**Статья 3. Общие определения**

1.В целях настоящего Соглашения, если из контекста не вытекает иное, то:

а) термины "**Договаривающееся Государство**" и "**другое Договаривающееся Государство**" означают, в зависимости от контекста, Узбекистан или Таджикистан;

б) термин "**Таджикистан**" означает Республику Таджикистан и при использовании в географическом смысле включает его территорию, внутренние воды, воздушное пространство над ними, где Республика Таджикистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права по использованию недр и природных ресурсов в соответствии с нормами международного права и где действует законодательство Республики Таджикистан;

в) термин "**Узбекистан**" означает Республику Узбекистан и при использовании в географическом смысле означает территорию Республики Узбекистан, включая территориальные воды и воздушное пространство, в пределах которых Республика Узбекистан может осуществлять суверенные права и юрисдикцию, включая права на использование подпочвы и природных ресурсов по национальному законодательству Республики Узбекистан и в соответствии с нормами международного права;

г) термин "**лицо**" включает физическое лицо, компанию и любое другое объединение лиц;

д) термин "**компания**" означает любое корпоративное образование или любое другое объединение, которое для целей налогообложения рассматривается как корпоративное образование;

е) термины "**предприятие Договаривающегося Государства**" и "**предприятие другого Договаривающегося Государства**" означают соответственно предприятие, управляемое резидентом одного Договаривающегося Государства, и предприятие, управляемое резидентом другого Договаривающегося Государства;

ж) термин "**международная перевозка**" означает любую перевозку морским, речным или воздушным судном, железнодорожным или автомобильным транспортным средством, эксплуатируемым предприятием Договаривающегося Государства, за исключением случаев, когда морское, речное или воздушное судно, железнодорожное или автомобильное транспортное средство эксплуатируется исключительно между пунктами, расположенными на территории другого Договаривающегося Государства;

з) термин "**национальное лицо**" означает:

(i) любое физическое лицо, имеющее гражданство Договаривающегося Государства;

(ii) любое юридическое лицо, партнерство или ассоциацию, получившие такой статус на основании действующего законодательства Договаривающегося Государства;

и) термин "**компетентный орган**" означает:

(i) в Таджикистане - Министерство финансов или его уполномоченного представителя;

(ii) в Узбекистане - Государственный налоговый комитет или его уполномоченного представителя;

к) термин "**капитал**" при применении в отношении Республики Узбекистан означает "имущество".

2. При применении настоящего Соглашения в любой момент Договаривающимся Государством, если из контекста не вытекает иное, любой неопределенный в нем термин, должен иметь то значение, которое придается ему в данный момент законодательством этого Государства в отношении налогов, на которые распространяется Соглашение. Всякое значение согласно соответствующего налогового законодательства этого Государства преобладает над значением, которое придается термину другими законами этого Государства.

**Статья 4. Резидент**

1. Для целей настоящего Соглашения термин "резидент Договаривающегося Государства" означает любое лицо, которое в соответствии с законодательством этого Государства подлежит в нем налогообложению на основании его постоянного местожительства, постоянного местопребывания, места управления или по другим критериям подобного характера, а также включает данное государство и любое административно-территориальное подразделение или местные органы власти. Однако данный термин не включает любое лицо, которое подлежит налогообложению в этом Государстве, только в отношении дохода, полученного из источников этого Государства или в отношении находящегося в нем капитала.

2. Если согласно положению пункта 1 настоящей статьи физическое лицо является резидентом обоих Договаривающихся Государств, его статус должен определяться следующим образом:

а) оно считается резидентом именно того Государства, в котором оно располагает доступным для него постоянным жилищем; если оно располагает таким жилищем в обоих Договаривающихся Государствах, то оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, в котором оно имеет более тесные личные и экономические связи (центр жизненных интересов);

б) если Государство, в котором оно имеет центр жизненных интересов не может быть определено, либо если оно не располагает постоянным жильем ни в одном из этих Договаривающихся Государств, оно считается резидентом только того Государства, в котором оно проживает более 183 дней;

в) если лицо обычно проживает в обоих Договаривающихся Государствах либо ни в одном из них, оно считается резидентом только того Договаривающегося Государства, национальным лицом которого оно является;

г) если оно является национальным лицом обоих Договаривающихся Государств либо ни одного из них, то компетентные органы Договаривающихся Государств решают вопрос по взаимному согласованию.

3. Если в соответствии с положениями пункта 1 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, является резидентом обоих Договаривающихся Государств, тогда оно будет считаться резидентом того Договаривающегося Государства, в котором расположен его фактический руководящий орган.

**Статья 5. Постоянное учреждение (представительство)**

1. В целях настоящего Соглашения термин "постоянное учреждение" (представительство) означает постоянное место деятельности, через которое полностью или частично осуществляется предпринимательская деятельность предприятия в другом Договаривающемся Государстве.

2. Термин "постоянное учреждение" (представительство), главным образом, включает:

а) место управления;

б) отделение;

в) контору;

г) фабрику;

д) мастерскую; и

е) шахту, нефтяную или газовую скважину, карьер или любое другое место добычи природных ресурсов.

3. Термин "постоянное учреждение" (представительство) также включает:

а) строительную площадку или строительный, монтажный или сборочный объект или деятельность, связанную с надзором за выполнением этих работ, но если только такая площадка или объект существуют или такая деятельность длится более 6 месяцев;

б) оказание услуг, включая консультационные услуги и управление со стороны предприятия Договаривающегося Государства или через служащих или другой персонал, нанятый предприятием для таких целей, но только если деятельность такого характера продолжается на территории другого Договаривающегося Государства в течение периода или периодов, превышающих в совокупности 6 месяцев.

4. Несмотря на предыдущие положения настоящей статьи, термин "постоянное учреждение" (представительство) не включает:

а) использование сооружений исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки товаров или изделий, принадлежащих предприятию;

б) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей хранения, демонстрации или поставки;

в) содержание запасов товаров или изделий, принадлежащих предприятию, исключительно для целей переработки другим предприятием;

г) содержание постоянного места деятельности исключительно для целей закупки товаров или изделий либо сбора информации для предприятия;

д) содержание постоянного места деятельности исключительно в целях осуществления для предприятия любой другой деятельности подготовительного или вспомогательного характера;

е) содержание постоянного места деятельности исключительно для осуществления любой комбинации видов деятельности, перечисленных в подпунктах от "а" до "д" настоящей статьи, при условии, что совокупная деятельность постоянного места деятельности, возникающая в результате такой комбинации, имеет подготовительный или вспомогательный характер.

5. Несмотря на положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи, если лицо - иное, чем агент с независимым статусом, о котором говорится в пункте 6 настоящей статьи, действует от имени предприятия, имеет или обычно использует в Договаривающемся Государстве полномочия заключать контракты от имени предприятия, то это предприятие рассматривается как имеющее постоянное учреждение в этом Государстве в отношении любой деятельности, которую это лицо осуществляет для предприятия, за исключением, если деятельность этого лица ограничивается деятельностью, упомянутой в пункте 4 настоящей статьи, которая, если и осуществляется через постоянное место деятельности, не превращает это постоянное место деятельности в постоянное учреждение согласно положениям этого пункта.

6. Предприятие не рассматривается как имеющее постоянное учреждение (представительство) в Договаривающемся Государстве, только если оно осуществляет предпринимательскую деятельность в этом Государстве через брокера, комиссионного агента либо другого агента, имеющего независимый статус, при условии, что такие лица действуют в рамках своей обычной деятельности.

7. Тот факт, что компания, которая является резидентом Договаривающегося Государства, контролирует или контролируется компанией, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, или осуществляет предпринимательскую деятельность в этом другом Государстве (либо через постоянное учреждение (представительство), либо иным образом), не превращает самостоятельно одну из этих компаний в постоянное учреждение (представительство) другой.

**Статья 6. Доходы от недвижимого имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от недвижимого имущества (включая доходы от предприятий сельского и лесного хозяйств), находящегося в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Термин "недвижимое имущество" имеет то значение, которое он имеет по законодательству Договаривающегося Государства, в котором находится рассматриваемое имущество. Этот термин в любом случае включает имущество, вспомогательное по отношению к недвижимому имуществу, скот и оборудование, используемые в сельском и лесном хозяйстве, права, к которым применяются положения общего права в отношении земельной собственности, узуфрукт недвижимого имущества и права на переменные или фиксированные платежи, выплачиваемые в качестве компенсации за разработку или право на разработку минеральных ресурсов, источников и других природных ископаемых. Морские, речные и воздушные суда, железнодорожные и автомобильные транспортные средства не рассматриваются как недвижимое имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от прямого использования, сдачи в аренду или использования в любой другой форме недвижимого имущества.

4. Положения пунктов 1 и 3 настоящей статьи применяются также к доходам от недвижимого имущества предприятия и к доходам от недвижимого имущества, используемого для оказания независимых личных услуг.

**Статья 7. Прибыль от предпринимательской деятельности**

1. Прибыль предприятия Договаривающегося Государства облагается налогом только в этом Договаривающемся Государстве, если только такое предприятие не осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство). Если предприятие осуществляет предпринимательскую деятельность как сказано выше, то его прибыль может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этому постоянному учреждению (представительству).

2. С учетом положений пункта 3 настоящей статьи в случае, когда предприятие Договаривающегося Государства осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное там постоянное учреждение (представительство), то в каждом Договаривающемся Государстве к этому постоянному учреждению (представительству) относится прибыль, которую оно могло бы получить, если бы оно было самостоятельным и отдельным предприятием, занятым такой же или аналогичной деятельностью при таких же или аналогичных условиях и действовало совершенно независимо от предприятия, постоянным учреждением (представительством) которого оно является.

3. При определении прибыли постоянного учреждения (представительства) допускается вычет расходов, понесенных для целей такого постоянного учреждения (представительства), включая управленческие и общие административные расходы, независимо от того, понесены ли эти расходы в Государстве, где находится постоянное учреждение (представительство), или за его пределами.

4. Если в Договаривающемся Государстве определение прибыли, относимой к постоянному учреждению (представительству) на основе пропорционального распределения общей суммы прибыли предприятия по его различным подразделениям, является обычной практикой, ничто в пункте 2 настоящей статьи не запрещает Договаривающемуся Государству определить налогооблагаемую прибыль посредством такого распределения, как это обычно принято; выбранный метод распределения должен давать результаты, соответствующие принципам, содержащимся в настоящей статье.

5. Никакая прибыль не зачисляется постоянному учреждению (представительству) по причине просто закупок товаров или изделий, совершаемых данным постоянным учреждением (представительством) для предприятия.

6. Для целей предыдущих пунктов настоящей статьи, прибыль, относящаяся к постоянному учреждению (представительству), определяется ежегодно одним и тем же способом, если только не имеется веской и достаточной причины для его изменения.

7. Если прибыль включает элементы доходов, о которых говорится отдельно в других статьях настоящего Соглашения, то положения данной статьи не затрагивают положения этих статей.

**Статья 8. Международные перевозки**

1. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от эксплуатации морских, речных, воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств в международных перевозках облагается налогом только в этом Государстве.

2. Прибыль, получаемая предприятием Договаривающегося Государства от сдачи в аренду транспортных средств, а также контейнеров и относящегося к ним оборудования для их эксплуатации в международных перевозках, если такая аренда, в зависимости от случая, является второстепенной по отношению к эксплуатации транспортных средств в международных перевозках, облагается налогом только в этом Государстве.

3. Положения пункта 1 и 2 данной статьи распространяются на прибыль, которая получена резидентом Договаривающегося Государства от участия в пуле, совместном предприятии или в международной организации, эксплуатирующей транспортные средства.

**Статья 9. Ассоциированные предприятия**

1. В случае, когда

а) предприятие Договаривающегося Государства прямо или косвенно участвует в управлении, контроле или капитале предприятия другого Договаривающегося Государства, или

б) одни и те же лица участвуют прямо или косвенно в управлении, контроле или капитале предприятия одного Договаривающегося Государства и предприятия другого Договаривающегося Государства и в каждом случае между двумя предприятиями в их коммерческих и финансовых взаимоотношениях создаются или устанавливаются условия, отличающиеся от тех, которые имели бы место между самостоятельными предприятиями, тогда любая прибыль, которая могла бы быть начислена одному из них, но из-за наличия этих условий не была ему начислена, может быть включена в прибыль этого предприятия и соответственно обложена налогом.

2. В случае, когда одно Договаривающееся Государство включает в прибыль предприятия этого Государства и соответственно облагает налогом прибыль, в отношении которой предприятие другого Договаривающегося Государства было подвергнуто налогообложению в этом другом Государстве, и включенная таким образом прибыль является прибылью, которая была бы начислена предприятию первого упомянутого Государства, если бы отношения, созданные между двумя предприятиями, были бы такими же как между независимыми предприятиями, то тогда это другое Государство произведет соответствующую корректировку к сумме начисленного в нем налога на эту прибыль. При определении такой корректировки будут должным образом учтены другие положения настоящего Соглашения, а компетентные органы Договаривающихся Государств могут консультироваться друг с другом при необходимости.

**Статья 10. Дивиденды**

1. Дивиденды, выплачиваемые компанией, являющейся резидентом одного Договаривающегося Государства, резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие дивиденды могут также облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды, в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец дивидендов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать:

а) 5 процентов валовой суммы дивидендов, если фактическим владельцем является компания (иная чем товарищество), которая владеет прямо по крайней мере 25 процентами капитала компании, выплачивающей дивиденды,

б) 10 процентов валовой суммы дивидендов во всех остальных случаях.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению установят способ применения таких ограничений.

Этот пункт не затрагивает налогообложения компании в отношении прибыли, из которой выплачиваются дивиденды.

3. Термин "дивиденды" при использовании в настоящей статье означает доход от акций, акций "жуиссанс" или прав "жуиссанс", акций горнодобывающей промышленности, акций учредителей или других прав, не являющихся долговыми требованиями, дающими право на участие в прибыли, а также доход от других корпоративных прав, который подлежит такому же налоговому регулированию, как доход от акций, в соответствии с законодательством того Государства, резидентом которого является компания, распределяющая прибыль.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец дивидендов, являющийся резидентом Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, резидентом которого является компания, выплачивающая дивиденды через расположенное в нем постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Договаривающемся Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно связан с таким постоянным учреждением (представительством) или такой постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. В случае, когда компания, которая является резидентом одного Договаривающегося Государства, получает прибыль или доходы из другого Договаривающегося Государства, это другое Государство не может взимать любой налог с дивидендов, выплачиваемых этой компанией, за исключением, если такие дивиденды выплачиваются резиденту этого другого Государства, или если холдинг, в отношении которого выплачиваются дивиденды, действительно относятся к постоянному учреждению (представительству) или постоянной базе, находящимся в этом другом Государстве, и с нераспределенной прибыли компании не может взимать налог на нераспределенную прибыль, даже если выплачиваемые дивиденды или нераспределенная прибыль состоят полностью или частично из прибыли или дохода, образовавшихся в этом другом Государстве.

**Статья 11. Проценты**

1. Проценты, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие проценты могут также облагаться налогом в том Договаривающемся Государстве, в котором они возникают, и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец процентов является резидентом другого Договаривающегося Государства, то взимаемый таким образом налог не должен превышать 10 процентов от общей суммы процентов.

Компетентные органы Договаривающихся Государств по взаимному соглашению устанавливают способ применения этого ограничения.

3. Термин "проценты" при использовании в настоящей статье означает доход от долговых требований любого вида, вне зависимости от ипотечного обеспечения и от владения правом на участие в прибыли должника, и в частности доход от правительственных ценных бумаг и облигаций или долговых обязательств, включая премии и выигрыши по этим ценным бумагам, облигациям или долговым обязательствам. Штрафы за несвоевременные выплаты не рассматриваются в качестве процентов для цели настоящей статьи.

4. Положения пунктов 1 и 2 не применяются, если фактический владелец процентов, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают проценты, через находящееся там постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом Государстве независимые личные услуги с находящейся там постоянной базы, и долговые требования, на основании которого выплачиваются проценты, действительно относится к такому постоянному учреждению (представительству) или к такой постоянной базе. В таком случае, в зависимости от обстоятельств, применяются положения статьи 7 или 14.

5. Считается, что проценты возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Если, однако, лицо, выплачивающее проценты, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение (представительство) или постоянную базу, в связи с которыми возникла задолженность, по которой выплачиваются проценты, и расходы по выплате этих процентов несет такое постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, то считается, что такие проценты возникают в том Государстве, в котором находится постоянное учреждение (представительство) или постоянная база.

6. Если по причине особых отношений между плательщиком и фактическим владельцем процентов, или между ними обоими и каким-либо третьим лицом, сумма процентов, относящаяся к долговому требованию, на основании которого она выплачивается, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем процентов, при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В таком случае избыточная часть платежа по-прежнему подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

**Статья 12. Роялти**

1. Роялти, возникающие в одном Договаривающемся Государстве и выплачиваемые резиденту другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Однако такие роялти также могут облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, в котором они возникают и в соответствии с законодательством этого Государства, но если фактический владелец роялти является резидентом другого Договаривающегося Государства, то налог, взимаемый таким образом, не должен превышать 10 процентов от общей суммы роялти.

Компетентные органы Договаривающихся Государств устанавливают способ применения данного ограничения по взаимному согласию.

3. Термин "роялти" при использовании в настоящей статье означает платежи любого вида, полученные в качестве вознаграждения за использование или за предоставление права использования авторских прав на любые произведения литературы, искусства или науки, включая кинофильмы и фильмы или записи для радиовещания и телевидения, программное обеспечение, любой патент, торговую марку, дизайн или модель, план, секретную формулу или процесс, или информацию, касающуюся промышленного, коммерческого или научного опыта.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если фактический владелец роялти, будучи резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве, в котором возникают роялти через находящееся там постоянное учреждение (представительство), или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги с расположенной там постоянной базы и право или имущество, на основании которых выплачиваются роялти, фактически связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или такой постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

5. Считается, что роялти возникают в Договаривающемся Государстве, если плательщиком является резидент этого Государства. Однако, если лицо, оплачивающее роялти, независимо от того, является ли оно резидентом Договаривающегося Государства или нет, имеет в Договаривающемся Государстве постоянное учреждение (представительство) или постоянную базу, в связи с которым возникла необходимость оплачивать роялти, и такие роялти выплачиваются таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой, то считается, что такие роялти возникают в том Договаривающемся Государстве, в котором расположены постоянное учреждение или постоянная база.

6. Если в результате особых взаимоотношений между плательщиком и фактическим владельцем роялти либо между ними обоими и каким-либо другим лицом, сумма роялти, относящаяся к использованию, праву или информации, на основании которых они выплачиваются, превышает сумму, которая была бы согласована между плательщиком и фактическим владельцем роялти при отсутствии таких отношений, то положения настоящей статьи применяются только к последней упомянутой сумме. В данном случае сумма превышения уплаченных или зачтенных роялти подлежит налогообложению в соответствии с законодательством каждого Договаривающегося Государства, с должным учетом других положений настоящего Соглашения.

**Статья 13. Доход от отчуждения имущества**

1. Доходы, получаемые резидентом Договаривающегося Государства от отчуждения недвижимого имущества, упомянутого в статье 6 и расположенного в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Доходы от отчуждения движимого имущества, составляющего часть коммерческого имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или движимого имущества, относящегося к постоянной базе в распоряжении резидента одного Договаривающегося Государства и находящейся в другом Договаривающемся Государстве, для целей оказания независимых личных услуг, включая доходы от отчуждения такого постоянного учреждения (представительства) (отдельно или в совокупности с целым предприятием), или такой постоянной базы, могут облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Доходы, полученные от отчуждения морских, речных или воздушных судов, железнодорожных или автомобильных транспортных средств, эксплуатируемых в международных перевозках, или движимого имущества, относящегося к эксплуатации таких транспортных средств, облагаются налогом только в этом Договаривающемся Государстве.

4. Доходы от отчуждения любого другого имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2, и 3 настоящей статьи облагаются налогом только в том Договаривающемся Государстве, резидентом которого является лицо, отчуждающее имущество.

**Статья 14. Независимые личные услуги**

1. Доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, от оказания профессиональных услуг или другой подобной деятельности независимого характера, облагается налогом только в этом Государстве, кроме случая, когда он располагает в другом Договаривающемся Государстве регулярно доступной ему постоянной базой для осуществления такой деятельности. Если у него имеется такая постоянная база, доход может облагаться налогом в другом Государстве, но только в той части, которая относится к этой постоянной базе.

2. Термин "профессиональные услуги" включает, в частности, независимую научную, литературную, артистическую, образовательную или преподавательскую деятельность, а также независимую деятельность врачей, юристов, инженеров, архитекторов, стоматологов, бухгалтеров.

**Статья 15. Зависимые личные услуги**

1. С учетом положений статьей 16, 18, 19, заработная плата, жалованье и другие подобные вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по найму, облагаются налогом только в этом Государстве, если только работа по найму не осуществляется в другом Договаривающемся Государстве. Если работа по найму осуществляется таким образом, получаемое в связи с этим вознаграждение может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Несмотря на положения пункта 1 настоящей статьи вознаграждения, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в связи с работой по "найму", осуществляемой в другом Договаривающемся Государстве, облагаются налогом только в первом упомянутом Государстве, если:

а) получатель находится в другом Договаривающемся Государстве в течение периода или периодов, не превышающих в совокупности 183 дней в любом 12 месячном периоде, начинающемся или заканчивающемся в данном фискальном году, и

б) вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, который не является резидентом другого Государства, и

в) расходы по выплате вознаграждений не несут постоянное учреждение (представительство) или постоянная база, которые наниматель имеет в другом Государстве.

3. Термин "наниматель", упомянутый в подпункте "б" пункта 2 данной статьи означает лицо, имеющее право на произведенную работу и несущее ответственность и риск, связанные с выполнением работы.

4. Независимо от предыдущих положений настоящей статьи, вознаграждение, в связи с работой по найму, осуществляемой на борту транспортного средства, эксплуатируемого в международных перевозках, может облагаться налогом в Договаривающемся Государстве, резидентом которого является предприятие, эксплуатирующее транспортное средство.

**Статья 16. Вознаграждение директоров**

Гонорары Директоров и другие подобные выплаты, получаемые резидентом одного Договаривающегося Государства в качестве члена совета директоров компании, которая является резидентом другого Договаривающегося Государства, могут облагаться налогами в этом другом Государстве.

**Статья 17. Работники искусства и спортсмены**

1. Независимо от положений статей 14 и 15, доход, получаемый резидентом одного Договаривающегося Государства, в качестве работника искусств, такого как артист театра, кино, радио или телевидения, или музыканта, или в качестве спортсмена, от его личной деятельности, выполняемой в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

2. Если доход от личной деятельности, осуществляемой работником искусств или спортсменом в этом своем качестве, начисляется не самому работнику искусств или спортсмену, а другому лицу, этот доход может, независимо от положений статей 7, 14 и 15, облагаться налогами в Договаривающемся Государстве, где работник искусства или спортсмен осуществляет свою деятельность.

3. Положения пунктов 1 и 2 данной статьи не должны применяться к доходу, поступающему от деятельности, проводимой в Договаривающемся Государстве работниками искусств или спортсменами, если поездка в это Государство полностью или преимущественно финансируется из общественных фондов одного или обоих Договаривающихся Государств, их административно-территориальных подразделений или их местных органов власти. В этом случае доход облагается налогом только в Договаривающемся Государстве, в котором работник искусства или спортсмен является резидентом.

**Статья 18. Пенсии и другие подобные вознаграждения**

С учетом положений пункта 2 статьи 19, пенсии и другие подобные вознаграждения, выплачиваемые за осуществленную в прошлом работу по найму резиденту Договаривающегося Государства, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

**Статья 19. Государственная служба**

1. а) Жалованье, заработная плата и другие подобные вознаграждения, отличающиеся от пенсии, выплачиваемые Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти физическому лицу за услуги, осуществляемые для этого Государства, или его административно-территориального подразделения, или местного органа власти, облагаются налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такое жалование, заработная плата и другие подобные вознаграждения облагаются налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если услуги предоставляются в этом Государстве и физическое лицо является резидентом этого Государства, которое:

(i) является национальным лицом этого Государства, или

(ii) не стало резидентом этого Государства только с целью осуществления такой службы.

2. а) Любая пенсия, выплачиваемая Договаривающимся Государством или его административно-территориальным подразделением, или местным органом власти, или из созданных ими фондов физическому лицу за услуги, осуществленные для этого Государства или его административно-территориальных подразделений, или местного органа власти, облагается налогом только в этом Государстве.

б) Однако, такая пенсия облагается налогом только в другом Договаривающемся Государстве, если физическое лицо является резидентом и национальным лицом этого Государства.

3. Положения статей 15, 16, 17 и 18 применяются к заработной плате, жалованиям, пенсиям и другим подобным вознаграждениям в отношении услуг, оказанных в связи с коммерческой деятельностью, осуществляемой Договаривающимся Государством, или административно-территориальным или местным органом власти.

**Статья 20. Студенты**

Выплаты, получаемые студентом или стажером, которые являются или являлись, непосредственно до приезда в одно Договаривающееся Государство, резидентами другого Договаривающегося Государства и находящиеся в первом упомянутом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования и предназначенные для целей проживания, обучения и получения образования, не облагаются налогами в этом Государстве, при условии, что такие выплаты возникают из источников, находящихся за пределами этого Государства.

**Статья 21. Профессоры и научные работники**

1. Если физическое лицо, являющееся резидентом Договаривающегося Государства, непосредственно перед посещением другого Договаривающегося Государства, находится в другом Договаривающемся Государстве по приглашению любого университета, колледжа, школы и другого подобного образовательного учреждения, признанного Правительством другого Договаривающегося Государства, в течение периода, не превышающего 2 лет с даты его первого прибытия в другое Договаривающееся Государство исключительно с целью исследования, изучения или обучения, в этих образовательных учреждениях, будет освобождено от уплаты подоходного налога в другом Договаривающемся Государстве в отношении его вознаграждений, связанных с его обучением или исследованием.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не должны применяться к доходу, полученному от научно-исследовательской деятельности, если такая научно-исследовательская деятельность применяется не в государственных интересах, а для личной выгоды определенного лица или лиц.

**Статья 22. Другие доходы**

1. Виды доходов резидента Договаривающегося Государства, независимо от источника их возникновения, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, подлежат налогообложению только в этом Государстве.

2. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются к доходам кроме доходов от недвижимого имущества, определенных в пункте 2 статьи 6, если получатель таких доходов является резидентом одного Договаривающегося Государства, осуществляет предпринимательскую деятельность в другом Договаривающемся Государстве через расположенное в нем постоянное учреждение (представительство) или оказывает в этом другом Государстве независимые личные услуги через находящуюся там постоянную базу, и право или имущество, в связи с которыми получен доход, фактически связаны с таким постоянным учреждением (представительством) или постоянной базой. В таком случае применяются положения статьи 7 или статьи 14, в зависимости от обстоятельств.

**Статья 23. Капитал**

1. Капитал в виде недвижимого имущества, упомянутый в статье 6, принадлежащий резиденту Договаривающегося Государства и расположенный в другом Договаривающемся Государстве, может облагаться налогом в этом другом Договаривающемся Государстве.

2. Капитал в виде движимого имущества, составляющего часть производственного имущества постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, или в виде движимого имущества, относящегося к постоянной базе, имеющейся в распоряжении резидента Договаривающегося Государства в другом Договаривающемся Государстве для целей оказании независимых личных услуг, может облагаться налогом в этом другом Государстве.

3. Капитал, представленный морскими, речными, воздушными, железнодорожными и автомобильными транспортными средствами, эксплуатируемыми предприятием Договаривающегося Государства в международных перевозках, а также в виде движимого имущества, относящегося к деятельности этих транспортных средств, облагается налогом только в этом Государстве.

4. Все другие элементы капитала резидента Договаривающегося Государства облагаются налогом только в этом Государстве.

**Статья 24. Метод устранения двойного налогообложения**

1. Если резидент одного Договаривающегося Государства получает доход или владеет капиталом, которые согласно положениям настоящего Соглашения, могут облагаться налогом в другом Договаривающемся Государстве, первое упомянутое Государство позволит:

а) вычесть из налога на доход этого резидента сумму, равную подоходному налогу, уплаченному в этом другом государстве;

б) вычесть из налога на капитал этого резидента сумму, равную налогу на капитал, уплаченную в этом другом Государстве.

Эти вычеты в любом случае не должны превышать часть налога с дохода или с капитала, подсчитанного до представления вычета, относящуюся к доходу или капиталу, который может облагаться налогом в этом другом государстве в зависимости от обстоятельств.

2. Если в соответствии с любыми положениями Соглашения полученный доход или капитал резидента Договаривающегося Государства освобожден от налога в этом Государстве, это Государство может, тем не менее, при подсчете суммы налога на остальную часть дохода или капитала этого резидента принять во внимание освобожденный от налога доход или капитал.

**Статья 25. Недискриминация**

1. Национальные лица одного Договаривающегося Государства не подвергаются в другом Договаривающемся Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица этого другого Государства, при тех же обстоятельствах, в частности в отношении к резиденции. Это положение также применяется, несмотря на положения статьи 1, к лицам, не являющимся резидентами одного или обоих Договаривающихся Государств.

2. Лица без гражданства, являющиеся резидентами Договаривающегося Государства, не подвергаются ни в каком из Договаривающихся Государств иному или более обременительному налогообложению, или связанному с ним обязательству, чем налогообложение и связанные с ним обязательства, которым подвергаются или могут подвергаться национальные лица данного Государства при тех же обстоятельствах, в частности, в отношении к резиденции.

3. Налогообложение постоянного учреждения (представительства), которое предприятие одного Договаривающегося Государства имеет в другом Договаривающемся Государстве, не должно быть менее благоприятным, чем налогообложение предприятия этого другого Государства, осуществляющего такую же деятельность в этом другом Государстве. Это положение не должно истолковываться как обязывающее одно Договаривающееся Государство предоставлять резидентам другого Договаривающегося Государства какие-либо личные льготы, вычеты и скидки для целей налогообложения на основе их гражданского статуса или семейных обязательств, которые оно представляет своим собственным резидентам.

4. За исключением случаев, когда применяются положения пункта 1 статьи 9, пункта 6 статьи 11 или пункта 4 статьи 12, проценты, роялти и другие выплаты, осуществляемые предприятием одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства, должны, в целях определения налогооблагаемой прибыли такого предприятия, подлежать вычету таким же образом, как если бы они выплачивались резиденту первого упомянутого Государства. Аналогично, любые долги предприятия одного Договаривающегося Государства резиденту другого Договаривающегося Государства должны, для целей определения налогооблагаемого капитала этого предприятия подлежать вычету на тех самых условиях, что и задолженность резиденту первого упомянутого Государства.

5. Предприятие одного Договаривающегося Государства, капитал которого полностью или частично принадлежит одному или нескольким резидентам или, прямо или косвенно, контролируется одним или несколькими резидентами другого Договаривающегося Государства, не подвергаются в первом упомянутом Государстве иному или более обременительному налогообложению, или связанному обязательству, чем налогообложению или связанным с ним обязательствам, которым подвергаются или могут подвергаться другие подобные предприятия этого первого упомянутого Государства.

Несмотря на положения статьи 2, положения настоящей статьи применяются к налогам любого рода и вида.

**Статья 26. Процедура взаимного согласования**

1. Если лицо считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств приводят или приведут к его налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения, оно может независимо от средств защиты, предусмотренных внутренним законодательством этих Государств, представить заявление компетентному органу любого из Договаривающихся Государств. Заявление должно быть представлено в течение трех лет с момента первого уведомления о действиях, приводящих к налогообложению не в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

2. Компетентный орган стремится, если он сочтет претензию обоснованной, если он не может самостоятельно прийти к удовлетворительному решению, решить его по взаимному согласию с компетентными органами другого Договаривающегося Государства, с целью избежания налогообложения, не соответствующего Соглашению. Любая достигнутая договоренность будет осуществлена независимо от каких-либо временных ограничений, предусмотренных в национальных законодательствах Договаривающихся Государств.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств стремятся разрешить по взаимному согласованию любые трудности или сомнения, возникающие в связи с толкованием или применением Соглашения. Они также могут консультироваться друг с другом с целью устранения двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных Соглашением.

4. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут вступать в прямые контакты друг с другом, для целей достижения согласования в понимании предыдущих пунктов настоящей статьи.

**Статья 27. Обмен информацией**

1. Компетентные органы Договаривающихся Государств обмениваются такой информацией, которая необходима для выполнения положений настоящего Соглашения или администрирования, или применения национального законодательства, касающегося налогов и других обязательных платежей, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, или их административно-территориальных подразделений, или местных органов власти, в той степени, в которой такое налогообложение не противоречит настоящему Соглашению. Обмен информацией не ограничивается статьями 1 и 2.

2. Любая информация, полученная одним из Договаривающихся Государств в соответствии с пунктом 1 настоящей статьи, считается настолько же конфиденциальной, насколько и информация, полученная в соответствии с национальным законодательством этого Государства, и сообщается только лицам или органам (включая суды и административные органы), занятым как оценкой или сбором, принудительным взысканием или судебным преследованием или рассмотрением апелляций в отношении налогов, упомянутых в пункте 1 настоящей статьи, так и надзором за всем вышеуказанным. Такие лица или органы должны использовать эту информацию только в указанных целях. Они могут раскрывать эту информацию в ходе открытого судебного заседания или в судебных решениях. Несмотря на предыдущие положения, информация, полученная одним Договаривающимся Государством, может быть использована в иных целях, если она в соответствии с законодательством обоих Государств может быть использована в этих иных целях и если компетентный орган передающего Государства выразил свое согласие с таким использованием.

3. Ни в каком случае положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не будут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) проводить административные мероприятия, противоречащие законодательству и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) предоставлять информацию, которую нельзя получить по законодательству или в ходе обычного администрирования этого или другого Договаривающегося Государства;

в) предоставлять информацию, которая раскрывала бы торговую, предпринимательскую, промышленную, коммерческую или профессиональную тайну или торговый процесс, или информацию, раскрытие которой противоречило бы государственной политике (ordre public).

4. Если информация запрошена одним Договаривающимся Государством в соответствии с настоящей статьей, другое Договаривающееся Государство должно использовать свои мероприятия по сбору информации для получения запрошенной информации, даже если такая информация не требуется этому другому Государству для собственных налоговых целей. Обязательство, содержащееся в предыдущем предложении, ограничено положениями пункта 3 настоящей статьи, но ни в каком случае такие ограничения не могут быть истолкованы как разрешающие Договаривающемуся Государству отказаться от предоставления информации исключительно по причине отсутствия внутренней заинтересованности в ней.

5. Ни в каком случае положения пункта 3 настоящей статьи не будут толковаться как разрешающие Договаривающемуся Государству отказать в предоставлении информации исключительно по причине того, что обладателем информации является банк, другое финансовое учреждение, номинальный держатель или лицо, выступающее агентом или поверенным, или по причине того, что информация относится к правам собственности лица.

**Статья 28. Помощь при взимании налогов**

1. Договаривающиеся Государства оказывают друг другу взаимное содействие во взыскании причитающихся им налоговых обязательств. Такое содействие не ограничивается положениями статьи 1. Компетентные органы Договаривающихся Государств определяют порядок применения настоящей статьи по взаимному согласию.

2. Термин "налоговое обязательство" при использовании в настоящей статье означает сумму, подлежащую уплате в качестве налогов любого рода и наименования, взимаемых от имени Договаривающихся Государств, их государственных органов или его административно-территориальных подразделений или местных органов, в той мере, в какой обложение соответствующими налогами не противоречит настоящему Соглашению или любому иному международному договору, участниками которого являются Договаривающиеся Государства, а также относящиеся к таким налогам проценты, штрафы, издержки по взысканию или обеспечению взыскания.

3. Если налоговое обязательство одного Договаривающегося Государства подлежит принудительному исполнению согласно законодательству этого Государства и должником по нему является лицо, которое, в то же время, не может, согласно законодательству этого Государства, предотвратить его исполнение, такое налоговое обязательство, будет, по запросу компетентного органа этого Государства, приниматься для целей исполнения компетентным органом другого Договаривающегося Государства. Такое налоговое обязательство будет исполнено этим другим Государством в соответствии с положениями его законодательства, применимыми к исполнению и взиманию его собственных налогов, как если бы это налоговое обязательство было налоговым обязательством этого другого Государства.

4. Если налоговое обязательство одного Договаривающегося Государства является обязательством, в отношении которого это Государство может, согласно своему законодательству, наложить обеспечительные меры с целью его исполнения, налоговое обязательство будет, по запросу компетентного органа этого Государства, приниматься для целей наложения обеспечительных мер компетентным органом другого Договаривающегося Государства. Это другое Государство наложит обеспечительные меры в отношении налогового обязательства в соответствии с положениями своего законодательства, как если бы это налоговое обязательство было налоговым обязательством этого другого Государства, даже если в момент наложения таких мер это налоговое обязательство не подлежит принудительному исполнению в первом упомянутом Государстве или должником по нему является лицо, которое имеет право предотвратить его исполнение.

5. Независимо от положений пунктов 3 и 4 настоящей статьи, налоговое обязательство, принятое Договаривающимся Государством для целей пункта 3 или 4 настоящей статьи, не будет в этом Государстве подлежать временным ограничениям, а также ему не будет присвоен приоритет, применяемые согласно законодательству этого Государства к налоговому обязательству по причине его природы как таковой. Кроме того, налоговое обязательство, принятое Договаривающимся Государством для целей пункта 3 или 4 настоящей статьи, не будет в этом Государстве иметь приоритет, применяемый к этому налоговому обязательству согласно законодательству другого Договаривающегося Государства.

6. Существование, действительность или сумма налогового обязательства Договаривающегося Государства не будут являться предметом рассмотрения в судах или административных органах другого Договаривающегося Государства.

7. Если в любой момент после запроса, совершенного Договаривающимся Государством в соответствии с пунктом 3 или 4 настоящей статьи и до того, как другое Договаривающееся Государство исполнило налоговое обязательство и перевело соответствующую сумму первому упомянутому Государству, указанное налоговое обязательство перестает быть:

а) в случае запроса согласно пункту 3 настоящей статьи - налоговым обязательством первого упомянутого Государства, которое подлежит принудительному исполнению согласно законодательству этого Государства и должником по нему является лицо, которое, в то же время, не может, согласно законодательству этого Государства, предотвратить его исполнение, или

б) в случае запроса согласно пункту 4 настоящей статьи - налоговым обязательством первого упомянутого Государства, в отношении которого это Государство может, согласно своему законодательству, наложить обеспечительные меры с целью его исполнения,

компетентные органы первого упомянутого Государства незамедлительно уведомят компетентные органы другого Государства об этом факте и, по выбору другого Государства, первое упомянутое Государство либо приостановит, либо отзовет свой запрос.

8. Положения настоящей статьи ни в коем случае не могут толковаться как налагающие на Договаривающееся Государство обязательство:

а) принимать меры, противоречащие законам и административной практике этого или другого Договаривающегося Государства;

б) принимать меры, противоречащие государственной политике (ordre public);

в) оказывать содействие, если другое Договаривающееся Государство в каждом конкретном случае не приняло все разумные меры по взысканию или обеспечению взыскания, которые имелись в его распоряжении в соответствии с его законодательством или административной практикой;

г) оказывать содействие в тех случаях, когда административные издержки, которые возлагаются на это Государство, явно несоразмерны с преимуществами, которые в результате может получить другое Договаривающееся Государство.

**Статья 29. Сотрудники дипломатических**

**представительств и консульских служб**

Никакие положения настоящего Соглашения не затрагивают налоговых привилегий сотрудников дипломатических представительств и консульских служб, представленных общими нормами международного права или на основании специальных соглашений.

**Статья 30. Вступление в силу**

1. Каждое из Договаривающихся Государств уведомит другое государство по дипломатическим каналам о завершении внутригосударственных процедур, предусмотренных национальным законодательством, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступит в силу с даты последнего уведомления.

2. Положения настоящего Соглашения будут применяться в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника дохода, уплаченных 1-го или после 1-го января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу; и

б) в отношении других налогов на доходы и на капитал, уплаченных 1-го или после 1-го января календарного года, следующего за годом, в котором настоящее Соглашение вступит в силу.

**Статья 31. Внесение изменений и дополнений**

В настоящее Соглашение по взаимному согласию Договаривающихся Государств могут быть внесены изменения и дополнения, оформляемые отдельными протоколами, которые являются его неотъемлемой частью и вступают в силу в соответствии со статьей 30 настоящего Соглашения.

**Статья 32. Прекращение действия**

Настоящее Соглашение остается в силе до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не прекратит его действие. Каждое из Договаривающихся Государств может прекратить действие настоящего Соглашения, уведомив другое Договаривающееся Государство по дипломатическим каналам о прекращении действия настоящего Соглашения не позднее, чем за 6 месяцев до окончания любого календарного года, следующего за пятилетним периодом с даты вступления в силу Соглашения. В таком случае, настоящее Соглашение перестает применяться в обоих Договаривающихся Государствах:

а) в отношении налогов, удерживаемых у источника дохода, уплаченных 1-го или после 1-го января календарного года, следующего за годом, после получения уведомления о прекращении; и

б) в отношении других налогов на доходы и капитал, уплаченных 1-го или после 1-го января календарного года, следующего за годом, после получения уведомление о прекращении.

В подтверждении чего, представители обоих Договаривающихся Государств, уполномоченные на то, подписали настоящее Соглашение.

Совершено в городе Душанбе 9 марта 2018 года, в двух экземплярах, каждый на узбекском, таджикском и русском языках, причем все тексты являются равно аутентичными.

В случае расхождения при толковании Соглашения, предпочтение отдается тексту на русском языке.

*(подписи)*

Национальная база данных законодательства (www.lex.uz)